

1 **[EN]** Scale
[PL] Skala
[ES] Escala
[CZ] Škála
[SK] Škála
[UA] Шкала
[RU] Шкала

2 **[EN]** Setting knob
[PL] Pokrętło regulacji
[ES] Perilla de regulación
[CZ] Ovládací tlačítko
[SK] Ovládací tlačidlo
[UA] Ручка управління
[RU] Ручка управления

3 **[EN]** Lock knob
[PL] Pokrętło blokady
[ES] Perilla de bloqueo
[CZ] Aretační tlačítko
[SK] Aretačný tlačidlo
[UA] Ручка блокування
[RU] Ручка блокировки

EN - USER MANUAL

Torque wrench 40-210 Nm

WRENCH OPERATION:

1. If the torque wrench has not been used for a long time, operate the wrench in order to distribute the lubricant in the internal mechanism.
2. After use, always set the torque wrench to the lowest torque to offload the spring.
3. Never turn the handle past the minimum torque.
4. Never attempt to turn the handle when the setting knob is locked.
5. Only clean the torque wrench using a damp cloth. Never dip the wrench in cleaning fluid.
6. Never continue to tighten after reaching a given torque, it may damage the component being tightened.
7. The torque wrench is used for controlled tightening of bolts and nuts, do not use it for unscrewing! This can cause the wrench to become unadjusted or damaged.
8. The torque wrench is a measuring and control tool to be handled gently and calibrated every 5000 uses or once a year in a specialized workshop.

SETTINGS:

1. Release the handle by turning the locking wheel anti-clockwise.
2. You will find the main scale with default settings on the scale graduation. The torque wrench can be set between 40 and 210 Nm. The value of the main scale increases in increments of 14 Nm.
3. On the control knob, there is a ring scale with fine settings, to set the intermediate value. Turn the setting knob a full turn from “0” to “0” to increase the setting value by 14 Nm.
4. To set a specific torque, turn the handle until the edge of the ring scale is opposite the discontinued, horizontal part of the main scale next to the numerical value. The fine setting’s reference value is the vertical line in the middle of the main scale.
5. Lock the handle with the setting knob when the torque has been set.

Reaching the exact torque:
1. The ratchet accuracy with a right-hand thread is ± 3% of the scale value.
2. If possible, avoid using extensions and pivoted adapters.
3. Hold the torque wrench by the handle and operate the wrench with slow, smooth movements.
4. The set torque has been reached when the wrench gives off a clicking sound. Stop operating the torque wrench immediately!
5. At lower torque values, the perceivable and audible click signal is weaker.

PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI

Klucz dynamometryczny 40-210 Nm

OBSŁUGA KLUCZA:

1. Jeśli klucz nie był używany od dłuższego czasu użyj go parę razy na najniższej sile dokręcania by rozprowadzić środek smarny w kluczu.
2. Gdy klucz nie jest używany ustaw go na najniższą siłę i odłóż na miejsce.
3. Nie przekręcaj nastawy poniżej minimalnego poziomu.
4. Nie przekręcaj nastawy gdy śruba zabezpieczająca jest dokręcona.
5. Czyść klucz za pomocą suchej szmatki, nigdy nie zanurzaj go w płynach.
6. Nigdy nie kontynuuj dokręcania po osiągnięciu danego momentu, może uszkodzić to dokręcany element.
7. Klucz dynamometryczny służy do kontrolowanego dokręcania śrub i nakrętek, nie używaj go w celu odkręcania! Może spowodować to rozregulowanie lub uszkodzenie klucza.
8. Klucz dynamometryczny jest narzędziem pomiarowo-kontrolnym należy obchodzić się z nim delikatnie i kalibrować go co 5000 użyć lub raz do roku w wyspecjalizowanym zakładzie.

USTAWIENIE KLUCZA:

1. Poluzuj nakrętkę blokującą w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara
2. Ustaw siłę dokręcania kręcąc rączką klucza do momentu zrównania się górnej części rączki z wymaganą siłą na skali.

Pionowa skala na kluczu jest oznaczona co 14 Nm, na rączce jest 14 nacięć odpowiadających nastawie z dokładnością do 1 Nm.

Przykład:
W celu osiągnięcia 100 Nm siły dokręcania, obracamy rączką aż 0 na jej skali zrówna się z pionową linią na kluczu a górna część rączki zbiegnie się z poziomą linią numeru 98. Oznacza to ustawienie 98 Nm, by osiągnąć 100 Nm kręcimy rączką dalej by 2 na jej skali zbiegła się z pionową linią na kluczu. 98+2 daje nam 100 Nm.

3. Po ustawieniu wymaganej siły dokręć nakrętkę blokującą zgodnie z ruchem wskazówek zegara

Dokręcanie:
1. Dokładność klucza wynosi +-3% wartości ustawionej na skali
2. Podczas dokręcania staraj się unikać przedłużek i przegubów
3. Trzymaj klucz za rączkę i operuj nim wolnym i jednostajnym ruchem
4. Gdy klucz wyda odgłos kliknięcia ustawiona siła została osiągnięta
5. Zwalniamy nacisk od razu po usłyszeniu kliknięcia by nie uszkodzić dokręcanej części (przy małej sile dokręcania odgłos jest słabiej słyszalny)
6. Przed odłożeniem klucza ustawiamy najniższą siłę na kluczu i odkładamy go w bezpieczne miejsce.

ES - INSTRUCCIÓN DE USO

Llave dinamométrica torque con terminales 17/19/21mm 40-210 Nm

INSTRUCCIÓN DE USO::

1. Si la llave no se ha utilizado durante mucho tiempo, utilícela unas cuantas veces con una fuerza de apriete menor para así distribuir el lubricante en la llave.
2. Cuando la llave no esté en uso, ajústela la perilla en la fuerza más baja y guárdela.
3. No gire la perilla de ajuste por debajo del nivel mínimo.
4. No gire la perilla de juste cuando el tornillo de bloqueo esté apretado.
5. Limpie la llave con un paño seco, nunca la sumerja en líquidos.
6. Deje de apretar una vez alcanzado el momento de apriete, ya que podría dañar el componente que se está apretando.
7. La llave dinamométrica sirve para el apriete controlado de tuercas y tornillos, no la utilice para aflojar. Si lo hace, puede desestabilizar o dañar la llave. Para aflojar debe cambiar de posición la lenguetilla que se encuantra en la cabeza de la llave.
8. La llave dinamométrica es una herramienta de medición y control y debe manejarse con cuidado y calibrarse cada 5.000 usos o una vez al año en un taller especializado.

AJUSTE DE LA LLAVE:

1. Afloje la tuerca de seguridad en sentido antihorario.
2. Ajuste la fuerza de apriete girando el mango de la llave hasta que la parte superior del mango sea igual a la fuerza requerida en la escala.

La escala vertical de la llave está marcada cada 14 Nm, en el mango hay 14 diviciones que corresponden a una precisión de 1 Nm

Ejemplo:
Para alcanzar 102 Nm de fuerza de apriete, gire la manivela hasta que el 0 de la escala esté alineado con la línea vertical de la llave y la parte superior de la manivela coincida con la línea horizontal de 100. Es decir, 100 Nm, para conseguir 102 Nm, gire más la manivela hasta que el 2 de la escala coincida con la línea vertical de la llave 100+2 nos da 102 Nm.

3. Una vez ajustada la fuerza necesaria, apriete la tuerca de seguridad en el sentido horario.

Ajuste:
1. La precisión de ajuste de la llave es de +-3% del valor fijado en la escala
2. Al apretar, trate de evitar las extensiones y las articulaciones
3. Sujetar la llave por el mango y utilízela con un movimiento lento y constante
4. Cuando la llave emita un sonido “crujido”, eso quiere decir que se ha alcanzado la fuerza de ajuste requerida
5. Dejamos de apretar la llave una vez escuchemos el „crujido”para no dañar la pieza que se está apretando (si se aprieta con una fuerza de ajuste suave el sonido es menos audible).
6. Antes de guardar la llave, recuerde ajustar la perilla de regulación a la fuerza más baja y guárdela en un lugar seguro.

CZ - UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

Momentový klíč 40-210 Nm

NÁVOD K POUŽITÍ:

1. Pokud se klíč delší dobu nepoužíval, použijte jej několikrát při nejnižším utahovacím momentem, aby se mazivo v klíči rozložilo.
2. Pokud se klíč nepoužívá, nastavte ho na nejmenší sílu a vraťte ho zpět.
3. Nepřetáčejte nastavení pod minimální úroveň.
4. Nepřetáčejte nastavení když je zajišťovací šroub doskrutkovaná.
5. Klíč očistěte suchým hadříkem, nikdy ho neponořujte do tekutin.
6. Po dosažení daného točivého momentu nikdy nepokračujte v dotažení, mohlo by dojít k poškození dotažením prvku.
7. Momentový klíč slouží na kontrolované dotažení šroubů a matic, nepoužívejte jej na uvolňování! Mohlo by to mít za následek vychýlení nebo poškození klíče.
8. Momentový klíč je měřící a kontrolním nástrojem, mělo by se s ním manipulovat jemně a kalibrovat jej po každých 5000 použití nebo jednou ročně v specializované dílně.

NASTAVENÍ KLÍČE:

1. Uvolněte pojistnou matici proti směru hodinových ručiček.
2. Nastavte utahovací sílu otáčením rukojeti klíče, dokud nebude horní část rukojeti zarovnaná s požadovanou silou na stupnici.

Vertikální stupnice na klíči je označena každých 14 Nm, na rukojeti je 14 zářezů odpovídajících nastavení s přesností na 1 Nm.

Příklad:
Abyste dosáhli utahovací sílu 100 Nm, otáčejte rukojetí, dokud se 0 na své měřítku nezrovná se svislou čárou na klíči a horní část rukojeti se neshoduje s vodorovnou čarou čísla 98. To znamená nastavení 98 Nm, na dosáhněte 100 Nm, otočte rukojetí dále na 2 na své měřítku shodné se svislou čárou na klíči. 98 + 2 nám dává 100 Nm.

3. Po nastavení požadované síly utáhněte pojistnou matici ve směru hodinových ručiček.

Utažení:
1. Přesnost klíče je + -3% z hodnoty nastavené na stupnici.
2. Při dotažení se vyhněte prodloužení a spojem.
3. Držte klíč za rukojeť a pomalým a rovnoměrným pohybem jím posunujte.
4. Když klíč vydá zvuk cvaknutí, dosáhne se nastavená síla.
5. Ihned po cvaknutí uvolněte tlak, abyste nepoškodili utaženou část (S nízkým utahovacím momentem je hluk méně slyšitelný).
6. Před odložením klíče nastavte nejmenší sílu na klíči a uložte jej na bezpečné místo.

SK - POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

Momentový kľúč 40-210 Nm

NÁVOD NA POUŽITIE:

1. Ak sa kľúč dlhšiu dobu nepoužíval, použite ho niekoľkokrát pri najnižšom uťahovacom momente, aby sa mazivo v kľúči rozložilo.
2. Ak sa kľúč nepoužíva, nastavte ho na najmenšiu silu a vráťte ho späť.
3. Nepretáčajte nastavenia pod minimálnu úroveň.
4. Nepretáčajte nastavenia keď je zaisťovacia skrutka doskrutkovaná.
5. Kľúč očistite suchou handričkou, nikdy ho neponárajte do tekutín.
6. Po dosiahnutí daného krútiaceho momentu nikdy nepokračujte v dotiahnutí, mohlo by dôjsť k poškodeniu dotiahnutého prvku.
7. Momentový kľúč slúži na kontrolované dotiahnutie skrutiek a matíc, nepoužívajte ho na uvoľňovanie! Mohlo by to mať za následok vychýlenie alebo poškodenie kľúča.
8. Momentový kľúč je merací a kontrolným nástrojom, malo by sa s ním manipulovať jemne a kalibrovať ho po každých 5000 použití alebo raz ročne v špecializovanej dielni.

NASTAVENIE KĽÚČA:

1. Uvoľnite poistnú maticu proti smeru hodinových ručičiek.
2. Nastavte uťahovaciu silu otáčaním rukoväte kľúča, kým nebude horná časť rukoväte zarovnaná s požadovanou silou na stupnici.

Vertikálna stupnica na kľúči je označená každých 14 Nm, na rukoväti je 14 zárezov zodpovedajúcich nastaveniu s presnosťou na 1 Nm.

Príklad:
Aby ste dosiahli uťahovaciu silu 100 Nm, otáčajte rukoväťou, kým sa 0 na svojej mierke nezrovná so zvislou čiarou na kľúči a horná časť rukoväte sa nezhoduje s vodorovnou čiarou čísla 98. To znamená nastavenie 98 Nm, na dosiahnite 100 Nm, otočte rukoväťou ďalej na 2 na svojej mierke zhodnej so zvislou čiarou na kľúči. 98 + 2 nám dáva 100 Nm.

3. Po nastavení požadovanej sily utiahnite poistnú maticu v smere hodinových ručičiek.

Utiahnutie:
1. Presnosť kľúča je + -3% z hodnoty nastavenej na stupnici.
2. Pri dotiahnutí sa vyhnite predĺženiu a spojom.
3. Držte kľúč za rukoväť a pomalým a rovnomerným pohybom ním posúvajte.
4. Keď kľúč vydá zvuk cvaknutia, dosiahne sa nastavená sila.
5. Ihneď po cvaknutí uvoľnite tlak, aby ste nepoškodili utiahnutú časť (s nízkym uťahovacím momentom je hluk menej počuteľný).
6. Pred odložením kľúča nastavte najmenšiu silu na kľúči a odložte ho na bezpečné miesto.

UA - КЕРІВНИЦТВО ПО ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Динамометричний ключ 40-210 Нм

ОБСЛУГОВУВАННЯ КЛЮЧА:

1. Якщо гайковий ключ не використовувався протягом тривалого часу, то використовуйте його кілька разів з мінімальним моментом затягування, щоб розподілити мастило по гайковому ключу.
2. Коли ключ не використовується, встановіть його на найнижчу силу і поверніть на місце.
3. Не повертайте задане значення нижче мінімального рівня.
4. Не повертайте задане значення, коли стопорний гвинт затягнутий.
5. Очищайте ключ сухою тканиною, ніколи не занурюйте його в рідини.
6. Ніколи не продовжуйте затягувати після досягнення заданого моменту затягування, це може привести до пошкодження затягується елемента.
7. Динамометричний ключ використовується для контрольованої затягування болтів і гайок, не використовуйте його для ослаблення! Це може призвести до перекосу або пошкодження ключа.
8. Динамометричний ключ-це інструмент для вимірювання та контролю, з ним слід обережно поводитися і калібрувати кожні 5000 використань або один раз на рік в спеціалізованій майстерні.

НАЛАШТУВАННЯ КЛЮЧА:

1. Послабте стопорну гайку проти годинникової стрілки
2. Відрегулюйте зусилля затягування, обертаючи ручку гайкового ключа, поки верхня частина ручки не вирівняється з необхідною силою на шкалі.

Вертикальна шкала на гайковому ключі позначається кожні 14 Нм, на ручці є 14 надрізів, відповідних завданню з точністю до 1 Нм.

Приклад:
Щоб отримати зусилля затягування 100 Нм, поверніть ручку до тих пір, поки 0 на її шкалі не співпаде з вертикальною лінією на ключі, а верхня частина ручки не співпаде з горизонтальною лінією числа 98. Це означає установку 98 Нм, щоб досягнувши 100 Нм поверніть ручку далі до 2 за її шкалою, що збігається з вертикальною лінією на ключі. 98 + 2 дає нам 100 Нм.

3. .Після установки необхідного зусилля затягніть стопорну гайку за годинниковою стрілкою.

Затяжка:
1. Точність ключа становить + -3% від значення, встановленого на шкалі.
2. При затягуванні намагайтеся уникати подовжувачів і шарнірів
3. Утримуючи ключ за ручку, переміщайте його повільним і стійким рухом.
4. Коли гайковий ключ видає клацання, встановлене зусилля досягнуто.
5. Відразу після клацання скиньте тиск, щоб не пошкодити затягнуту частину. (при низькому моменті затягування шум менш чутний)
6. Перед тим, як прибрати ключ, встановіть мінімальне зусилля на ключ і покладіть його в безпечне місце.

RU - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Динамометрический ключ 40-210 Нм

ОБСЛУЖИВАНИЕ КЛЮЧА:

1. Если гаечный ключ не использовался в течение длительного времени, то используйте его несколько раз с минимальным моментом затяжки, чтобы распределить смазку по гаечному ключу.
2. Когда ключ не используется, установите его на самую низкую силу и верните на место.
3. Не поворачивайте заданное значение ниже минимального уровня.
4. Не поворачивайте заданное значение, когда стопорный винт затянут.
5. Очищайте ключ сухой тканью, никогда не погружайте его в жидкости.
6. Никогда не продолжайте затягивать после достижения заданного момента затяжки, это может привести к повреждению затягиваемого элемента.
7. Динамометрический ключ используется для контролируемой затяжки болтов и гаек, не используйте его для ослабления! Это может привести к перекосу или повреждению ключа.
8. Динамометрический ключ - это инструмент для измерения и контроля, с ним следует осторожно обращаться и калибровать каждые 5000 использований или один раз в год в специализированной мастерской.

НАСТРОЙКА КЛЮЧА:

1. Ослабьте контргайку против часовой стрелки.
2. Отрегулируйте усилие затяжки, поворачивая рукоятку гаечного ключа до тех пор, пока верх рукоятки не совместится с требуемым усилием на шкале.

Вертикальная шкала на ключе размечена через каждые 14 Нм, на рукоятке 14 насечек, соответствующих настройке с точностью до 1 Нм.

Пример:
Чтобы получить усилие затяжки 100 Нм, поверните ручку до тех пор, пока 0 на ее шкале не совпадет с вертикальной линией на ключе, а верхняя часть ручки не совпадет с горизонтальной линией числа 98. Это означает установку 98 Нм, чтобы Достигнув 100 Нм поверните ручку дальше до 2 по ее шкале, совпадающей с вертикальной линией на ключе. 98 + 2 дает нам 100 Нм.

3. После установки необходимого усилия затяните стопорную гайку по часовой стрелке.

Затяжка:
1. Точность ключа составляет + -3% от значения, установленного на шкале.
2. При затягивании старайтесь избегать удлинителей и шарниров
3. Удерживая ключ за ручку, перемещайте его медленным и устойчивым движением.
4. Когда гаечный ключ издает щелчок, установленное усилие достигнуто.
5. Сразу после щелчка сбросьте давление, чтобы не повредить затянутую часть. (при низком моменте затяжки шум менее слышен)
6. Перед тем, как убрать ключ, установите минимальное усилие на ключ и положите его в безопасное место.